

新编国际贸易实务 日语教程

韩霏媛 编著



国防工业出版社

National Defense Industry Press

新编国际贸易实务 日语教程

韩霏媛 编著



国防工业出版社
National Defense Industry Press

内 容 简 介

全书包括国际贸易概要、国际贸易交易的条件、国际贸易的风险及保险、进口实务流程等 12 章的内容,每章围绕一个专题展开,由文章内容、注释及单词三部分组成。全书力求以简洁的语言对国际贸易实务知识进行多方位的阐述,使学生快速了解国际贸易并熟悉其流程,从而成为国际贸易方面的人才。

本书适合日语专业的学生及从事国际贸易的人员学习和参考。

图书在版编目(CIP)数据

新编国际贸易实务日语教程/韩需媛编著. —北京:国防工业出版社,2009.9

ISBN 978-7-118-06494-0

I. 新... II. 韩... III. 国际贸易—日语—教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 130968 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

北京奥鑫印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 787×1092 1/16 印张 13 字数 281 千字

2009 年 9 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 26.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764



随着世界各国经济的不断发展,特别是科学技术的进步和生产力水平的提高,各国之间的经济合作与交往日益增多,相互依存关系也越来越密切,国际贸易已成为加强世界各国经济联系的最重要的形式之一。而随着我国经济的发展进程不断加快,商贸交流活动也日益频繁。面对新形势,势必会有越来越多的外语专业的学生将自己未来的职业定位在国际经贸领域中。这给我们高校的外语教学提出了一个新的课题,即如何培养出既精通外语,又熟悉国际贸易惯例、规则和法律的人才。

本书针对广大日语专业的学生急需补充国际贸易实务知识的需求进行编写,是顺应中日经济交流的形势,满足社会主义市场经济需要的“雪中送炭”之作。本书具有针对性强、特点突出、内容全面、信息量大、应用性强等特点。

本书由国际贸易概要、与国际贸易有关的人、海运和空运、国际贸易文件的作用、从国际贸易的准备到签约、国际贸易交易的条件、国际贸易的风险及保险、报关流程、结算流程、进口实务流程、出口实务流程、贸易纷争的解决等共十二章构成。每章围绕一个专题展开,由文章内容、注释及单词三部分组成。

本书力求以简洁的语言对国际贸易实务知识进行多方位的阐述,使学生在提高日语能力的基础上,快速了解国际贸易并熟悉其流程,成为国际贸易方面的人才。全部学完本书后,既能够了解国际贸易的基础知识,又能够掌握大量的国际贸易日语专用词汇。编写本书旨在向广大的日语学习者提供一套好的国际贸易日语教程,使大家在有效的时间内可以完成国际贸易日语的专业学习任务。

由于编者水平所限,疏漏与失误在所难免,敬请读者指正。

编 者

目次

第一章	貿易取引の概要	001
■ 第一節	貿易取引の概念	001
■ 第二節	貿易取引の三つの流れ	002
■ 第三節	貿易取引の形態	004
■ 注釈		005
■ 単語		011
第二章	貿易取引に関わる人々	015
■ 第一節	貿易取引の当事者	015
■ 第二節	輸送の当事者と通関の当事者	016
■ 第三節	決済と保険の当事者	018
■ 注釈		018
■ 単語		025
第三章	海上輸送と航空輸送	028
■ 第一節	海上輸送のしくみ	028
■ 第二節	航空輸送のしくみ	037
■ 第三節	複合一貫輸送	040
■ 注釈		040
■ 単語		046
第四章	貿易取引書類の役割	051
■ 第一節	信用状	051
■ 第二節	その他の書類	058
■ 第三節	信用状と船積書類の不一致	064
■ 注釈		065
■ 単語		072
第五章	貿易取引の準備から契約まで	074
■ 第一節	事前の情報収集	074

■ 第二節 契約交渉	077
■ 第三節 契約書の内容	079
■ 注釈	081
■ 単語	086
第六章 貿易取引条件	090
■ 第一節 インコタームズ	090
■ 第二節 品質条件、数量条件とその他の取引条件	093
■ 注釈	101
■ 単語	106
第七章 貿易取引のリスクと保険	112
■ 第一節 海上保険	112
■ 第二節 貨物海上保険	113
■ 注釈	119
■ 単語	122
第八章 通関のしくみ	127
■ 第一節 輸出通関のしくみ	127
■ 第二節 輸入通関のしくみ	129
■ 注釈	132
■ 単語	133
第九章 決済のしくみ	136
■ 第一節 貿易決済の方法	136
■ 第二節 銀行経由の決済	137
■ 第三節 銀行経由しない決済——ネッティング	141
■ 第四節 外国為替	141
■ 注釈	144
■ 単語	146
第十章 輸出実務の流れ	149
■ 第一節 在来船による輸出	149
■ 第二節 コンテナ船による輸出	151
■ 注釈	152
■ 単語	154

第十一章	輸入実務の流れ	157
■ 注釈		159
■ 単語		160
第十二章	紛争の解決	162
■ 第一節	クレーム	162
■ 第二節	不可抗力	165
■ 第三節	紛争の解決方法	167
■ 注釈		169
■ 単語		174
付録 1	中華人民共和国貨物輸出入管理条例	180
付録 2	中華人民共和国技術輸出入管理条例	189
付録 3	文型索引	195
参考文献		200

第一章

貿易取引の概要

第一節 貿易取引の概念

一、貿易取引とは

貿易取引とは、異なった国の間で品物やサービスの売買を行うことである。海外に商品売る貿易取引は輸出、海外から商品を買う貿易取引は輸入である。また、海外から商品を購入して別の国に売る貿易取引は、「三国間貿易取引」と呼ぶ。貿易取引はわれわれの生活に最も重大な関係を有する経済活動であることは、国際分業を前提にした今日の経済においては明らかなことである。国際化が進んだ近年では、物以外の人やサービスの国際間移動（いわゆるサービス貿易）も、物（商品）の貿易と並んで重要になってきている。

貿易実務は、商品を輸出国の売り手から輸入国の買い手に届け、その対価である商品代金を輸入国の買い手から輸出国の売り手に支払うことを、円滑に進めるための各種手続きの実務である。貿易取引を時系列的に大まかに眺めると、次のようになる。

準備段階 市場調査や取引先探しをする手続段階である。

契約段階 交渉から商談成立までの手続段階である。

実行段階 通関、船積み、貨物保険、代金決済などの手続段階である。

貿易実務はこれらの各業務に関する実務手続である。これらの各業務がトラブルなく行われるように、条約や各国の法律、国際機関の規則などが定められている。

二、貿易取引は国内取引と違う

貿易には、貿易取引特有のさまざまなリスクがひそんでいる。ここが、国内取引との大きな違いである。もちろん、国内取引でもリスクはあるが、貿易取引は、法律、経済状態、生活文化、言語、宗教などすべてが異なる国との取引である。ここでいかに安全に取引を行うかが、貿易実務の課題なのである。

1. 契約のリスク

それぞれの国の法律、慣習、政策などによって契約・条件の考え方も異なることが考えられる。このようなリスクを回避するためには、市場調査をしつかり行い、また契約条項について一つひとつ詰めていくことが大切である。

2. 商品のリスク

「輸出するものが受け入れられない」「指定どおりの商品が届かない」などのよう

に、マーケティング上のリスク、商品そのもののリスクがさまざまある。これらの回避のために、目的物の現物確認、見本の取り交わし、法令調査などが必要である。

3. 輸送のリスク

商品は、輸出国から輸入国に輸送される間にさまざまなリスクにさらされている。船舶の技術が発達した現代でも、海上輸送では悪天候による座礁や衝突事故の発生は避けられない。また陸上輸送でも、荷役作業中に商品に損傷を受けるリスクがある。

このような輸送中のリスクは、損傷をできるだけ受けない梱包や輸送方法を選んで、事故の発生を抑える対策が必要である。さらに、事故による損害への備えとして、貨物保険をかけるなどの対策も大切である。

4. 代金回収のリスク

輸入者が商品代金を支払ってくれるかどうかは、売り手にとって最大のリスクである。貿易取引の大半は、輸出者が商品の船積みを行ってから、輸入者が代金を支払う形をとっている。代品の支払いは通常、銀行を経由して行われる。

代金回収のリスクを抑えるためには、輸入者の信用度を事前に調べることが重要である。なお、多くの貿易取引では、銀行が支払いを保障する「信用状」のしくみが用いられている。

貿易当事者は、これらの点に留意しなければならない。また、海上輸送の貿易取引であれば輸送距離が長く輸送日数も多くかかるため、どの地点で商品を引き渡すか、いつの時点で商品代金を支払うか、といったことへの考慮も重要になる。

第二節 貿易取引の三つの流れ

一、モノの流れ

商品は、売り手から買い手の方向に流れる。たとえば、鉱工業品や原油などの原料類はその生産国から加工工場のある輸入国へと輸送され、機械や一般雑貨などの製品類は製造国から消費国へと運ばれる。

貿易の輸送には、海上輸送、航空輸送、陸上輸送の手段があるが、製品特性に適した輸送手段を手配することが実務的に重要な事項となる。また、輸送途上でモノが国境を越えるときには、輸出入通関の実務が発生する。

1. 海上輸送

海上輸送は、船を用いて行う輸送のことである。船には一般的な貨物船のほかに、コンテナ化された貨物を運ぶコンテナ船や液体貨物を運ぶタンカーなどの種類があり、貨物の性状に応じて使われている。輸送ルートも海だけでなく、河川や運河も広く利用されている。

2. 航空輸送

航空輸送は、飛行機を用いて行う輸送のことである。飛行機には、旅客機と貨物

専用機があり、ともに航空輸送に使われる。旅客機は、胴体下の部分のスペースに貨物が積み込まれる。一方、貨物専用機は胴体全部を貨物スペースとして利用される。

3. 陸上輸送

陸上輸送には、鉄道の貨車やトラックが用いられる。たとえば、コンテナ輸送の場合は、コンテナごとにトレーラーで牽引して輸送する。

二、カネの流れ

お金は、買い手から売り手の方向に流れる。多額の現金を持ち歩くことは危険だ。そのため、貿易取引では通常は銀行を介して代金の決済を行う。このように現金を移動をとまわずにお金を移動させるしくみを「為替」と呼び、輸入国では買い手が銀行に代金を支払い、輸出国では売り手が銀行から代金を受け取る。輸入国と輸出国の銀行間の決済でも現金は移動せず、銀行がおたがいに保有している口座の額を増減させて決済する。

1. 順為替

順為替は、お金を支払う側が銀行で手続きして送金する方法で、「送金為替」とも呼ばれる。貿易取引では、買い手が輸入地の銀行に対して送金を依頼する。輸入地の銀行は輸出地にある銀行との間で決済し、売り手は輸出地の銀行からお金を受け取る。

2. 逆為替

逆為替は、お金を受け取る側が銀行に手続きをしてお金を取り立てる方法で、「取立為替」とも呼ばれる。

売り手は「為替手形」という買い手に対する支払指示書を用いて、輸出地の銀行にお金の取り立てを依頼する。輸出地の銀行は、為替手形を輸入地の銀行に送り、買い手からの取り立てを依頼する。買い手からのお金の取り立てが完了後、銀行間の決済が行われ、輸出地の銀行は売り手にお金を支払う。

貿易取引では、為替手形に船積書類をセットにした「荷為替手形」が広く使われている。

三、カミの流れ

書類は、基本的に売り手から買い手に流れる。書類は、モノやカネの流れの各段階で、用途に応じて作成される。

主な書類としては、売り手から買い手に対する代金請求や船積みの詳細を記載したインボイス、船積みの証拠書類である船荷証券が挙げられる。これらの書類は、売り手から買い手に直接送られたり、銀行を経由して送られる。

1. 書類の機能

貿易手続きの多くは、書面によって行われる。その目的は、権利や指示、許認可、証明、確認、通知、保証などさまざまである。たとえば、契約どおりの商品売り手が船積みしたことを証明する一群の書類は、「船積書類」とよばれる。船積書類の中核

をなす「船荷証券」は、船積みされた貨物の引渡請求権を持つ有価証券なので、所有権を売り手から買い手に移転させることに使われる。

2. 船積書類の機能

船積書類は売り手から買い手に、直接または銀行を経由して送られる。銀行経由の場合は、荷為替手形の一部として送られ、買い手は銀行と手形決済を行うことと交換に船積書類を入手し、貨物を引き取る。このように、船積書類は代金決済の道具として、貨物の代わりに流通する機能を持っている。

第三節 貿易取引の形態

一、貿易取引の形態

1. 直接貿易と間接貿易

私たちにとって貿易取引というと、直接外国の売主から輸入したり、直接、買主に対し輸出したりする場面を思い浮かべる。これは、直接貿易といって一番ベーシックな形態である。

しかし、商業ベースの輸出入になると、商社を利用して輸出入が行われることも多くなる。輸入の場合、外国の売主から中国の商社が買いつけ（輸入）をする。それを買主が商社から買うというしくみになる。だから、輸入者は商社である。買主と商社は、国内取引になる。これを間接貿易と呼ぶ。

このような間接貿易は、当然マージンが多く発生するが、商社を利用することによるさまざまなメリットもある。たとえば、商社のネットワークを使い、また、商社マンという貿易のプロを使い取引ができる。その結果、輸入の場合、品質や納期について有利になったり、取引価格も有利になったりすることがある。

2. 三国間貿易

また、いわゆる三国間貿易という形態がある。たとえば、A国からB国への輸出貿易を中国の商社などが仲介するような場合である。この場合、A国からB国までは、貨物が運送されるだけで、契約や決済については、すべて仲介業者を通して行われるので、仲介貿易ともいう。

二、取引内容による分類

前項で見た貿易取引の種類は、輸入者と輸出者の関係についてだった。ここでは取引内容の種類について見ていきたいと思う。

1. 並行輸入

並行輸入とは、総代理店を通さずに、独自に輸入する形態のことをいう。海外のブランド品は、一昔前は、いわゆる総代理店が独占して商品の輸入を行っていたが、今では総代理店以外の輸入も真性品であれば合法化されている。これにより消

費者は、これまでよりも安価にブランド品を手にすることができるようになった。

2. OEM 輸入

OEMとは、相手先ブランドの製品または半製品の製造を行うことである。OEMの委託元は、自社で製造ラインを持たずに自社ブランドの製品供給を委託先から得る。委託元は商品開発の時間や製造ラインへの投資を節約できるメリットがあり、委託先は生産量の増大によるコスト削減などのメリットがある。

3. 委託加工貿易

外国から輸入した原材料を加工し、できた製品を国内で販売せずに再度輸出する貿易を加工貿易という。委託加工貿易には、順委託加工貿易と逆委託加工貿易の二つの形態に分けられる。海外から委託を受けて原材料や部品を受け取り、中国で加工する場合を「順委託加工貿易」と呼び、海外に原材料や部品などを提供してつくらせた製品を中国に輸入する貿易を「逆委託加工貿易」と呼ぶ。

4. 開発輸入

たとえば衣料品の場合、海外から直接輸入しても自国の人の体格や嗜好に合わないということがある。そこで自国の人の体格や嗜好、生活様式に合った仕様書に基づいて海外で生産、加工を行い、できた製品を輸入することを開発輸入と呼んでいる。衣料品に限らず、肉類、野菜などの食料品も開発輸入が盛んである。

注釈

1. ～において (は)

在……方面，在……上

○造形の美しさにおいてはこの作品が優れている。

/这个作品在造型的美感上非常优秀。

○この製品は価格においても品質においても優れている。

/这个产品不论在价格方面还是在质量方面都是非常好的。

○日常生活においても、ガラスの優れた性質を利用している例が多いでしょう。

/在日常生活中，利用玻璃长处的例子也不少吧。

○このテープレコーダーは価格も安いし、性能の点においても申し分がない。

/这台磁带录音机不仅价格便宜，在性能上也无可挑剔。

2. いかにか

如何，怎样，多么……（啊）

○ここでのいかにか安全に取引を行うかが、貿易実務の課題なのである。

/如何在此安全地进行交易呢，这就是贸易实务的课题。

○あの人がいかにか付き合いにくい人かおわかりいただけるだろうか。

/你知道他是个多么难交的人了吧。

○いかにかすべきか分らない。

/不知如何是好。

○いかに生きるか、これは一生の問題である。

/怎么活着，这是一生的问题。

○嵐山の景色はいかにきれいであろうか。

/嵐山的风景何等美丽啊！

3. ～どおり

按，按照

○計画どおりに行う。

/按计划进行。

○世の中は自分の考えどおりには動いてはくれないものだ。

/社会是不会按照自己的想法变化的。

○計画はなかなか予定どおりには進まないものだ。

/计划很难按预定方案进行。

○会議は時間どおりに始まりました。

/会议按时召开了。

○もとどおりに締まっておきなさい。

/请按照原样收起来。

○弟は希望どおり、芸術大学に入学できました。

/弟弟如愿以偿，进入了艺术大学。

4. できるだけ

尽可能

○商品に損傷をできるだけ受けない梱包や輸送方法を選ぶ。

/尽可能选择不使商品受到损害的包装和运输方法。

○早速、稟議書を作ってできるだけ早く関係方面に回してください。

/请赶紧写出书面请示书，尽快给有关方面的人传阅。

○レポートはできるだけ今週中に出します。

/调查报告尽量在本周内提交。

5. さらに

又，再，还有，更加

○一日一回では効かないので、さらに薬の量を増やした。

/因为一天吃一次不见效，所以又增加了药量。

○このままでも十分おいしいのだが、クリームを入れるとさらにおいしくなる。

/就这么吃也挺好吃的，要是再加点儿奶油就更好吃了。

○さらに多くの方に利用していただけますように今月は入会金を半額にいたしております。またご家族でご入会いただきますと、さらにお得なファミリー割引がございます。

/让更多的人参加进来，从这个月起，入会费为半价。而且，如果家属也入会的话，还有更加划算的家属入会优惠。

○途中の小屋まで5時間、それから頂上まではさらに2時間かかった。

/到中途的山间小屋就花了五个小时，从那儿爬到山顶，又花了两个小时。

○さらに二人のメンバーが入って、団員は全部で18人になった。

/又有两个人参加，队员总数达到了18人。

○事故の全貌が明らかになるにしたがって、さらに犠牲者が増える見込みである。

/随着事故全貌逐步被查明，估计死亡人数还会有所增加。

6. ～による

由于……而，根据……

○火事はたばこの火によるものです。

/火灾是由于香烟的火引起的。

○アンケートの結果による判断。

/根据问卷调查的结果所得的结论。

○交通事故による死亡者は年々増加している。

/因交通事故而死亡的人数逐年增加。

○彼の成功は友人の助力によるところが大きい。

/他的成功，很大程度上取决于朋友的帮助。

○計画の大幅な変更は、山田の強い主張によるものである。

/计划的大幅度修改是由于山田强烈要求的结果。

○地震による津波の心配はないということである。

/不必担心有因地震而引发的海啸。

7. ～として

作为，当作

○浅草は庶民の町として昔から有名です。

/浅草作为平民的城镇自古以来就有名。

○母として子供の心配するのは当たり前でしょう。

/作为母亲为孩子操心是理所当然的。

○わたしは趣味として切手を集めています。

/作为兴趣我在集邮。

○医者としてできることはすべてしました。

/作为医生能做的事都做了。

○軽井沢は古くから避暑地として人気があるところだ。

/轻井泽自古以来作为避暑用地而深受欢迎。

○子供がこんなひどい目にあわされては、親として黙っているわけにはいかない。

/孩子受到这样的遭遇，我作为家长不能默然不管。

8. ～にとって

对于……来说

○それはわたしにとってとても興味のある問題である。

/对我来说，这是一个很有趣的问题。

○生物にとって、水はなくてはならないものです。

/对于生物来说，水是必不可少的。

○人間にとって一番大切なものは友情です。

/对于人来说，最重要的是友情。

○梅雨は日本の稲作にとって、なくてはならない季節です。

/梅雨季节对日本的水稻生产来说，是不可缺少的季节。

○われわれにとって、人間の尊さを知ることが問題なのである。

/对于我们来说，懂得人的尊严是件大事。

○年金生活者にとってはインフレは深刻な問題である。

/对靠退休金生活的人来说通货膨胀是个严重的问题。

9. ～といった

……之类的，……等的……

○わたしはラグビーやサッカーといった激しいスポーツが好きだ。

/我喜欢橄榄球、足球这类激烈的运动。

○この10年ほどは、映画や芝居などといったものを見る暇がなかった。

/这十年来，几乎没有看电影、看戏之类的空闲时间。

○京都、奈良といった所は一年中観光客で賑わっている。

/京都、奈良等地方，一年到头游客都很多。

○「男女に優劣がある」といった思想は根拠のないものだ。

/“男尊女卑”这种思想是没有根据的。

○この豪華な催しの行われているホールの駐車場には、ベンツ、ロールスロイスといった超高級車がずらりと止まっている。

/在举办这个豪华展览的停车大厅里，奔驰、劳斯莱斯等超级豪华车停了一排。

10. たとえば

比如，假如，像

○飲み物でしたら、たとえばコーヒー、紅茶、ジュースなどを用意してあります。

/饮料嘛，我们准备了一些，比如咖啡、红茶、果汁等等。

○日本語の中には、たとえばパン、ドア、ラジオなどたくさんの外来語が入っている。

/日语中有许多外来语，像面包、门、收音机等都是。

○ゆっくり過ごすとしたら、たとえば温泉なんかどうですか。

/你要想好好休息啊，比如可以洗温泉啦什么的。

○たとえば地球上に飲み水がだんだんなくなっていくとしますね。そういう場合どうするか。海水の淡水化ということが当然考えられるでしょう。

/假设地球上的饮用水越来越少。这时将怎么办呢？当然会考虑到把海水淡化这一办法吧。

11. (の) ほかに

除……之外

○今日のパーティーには、学生のほかに先生方もお呼びしてある。

/今天的晚会，除学生之外，也邀请了老师。

○うちの会社には、田中さんのほかにはロシア語のできる人はいない。

/我们公司，除田中先生之外，没有人会俄语了。

○今日は授業にでるほかには特に何も予定はない。

/今天除上课之外，其他没有什么特别的计划。

○今回の会議には、学識経験者のほかに、銀行、電気メーカーといった企業の人事部長が参加した。

/除学识渊博的学者外，银行、电器厂家等有关企业的人事部长出席了这次会议。

○お支払いは、銀行、郵便局のほかに、お近くのコンビニなどでも扱っております。

/除在银行、邮局之外，也可以在您家附近的便利店办理支付手续。

12. ～だけでなく

不只，不仅

○あなただけでなく、わたしもびっくりしました。

/不仅是你，我也吃了一惊。

○それだけではなく、検討を要する問題は山ほどあります。

/不仅这一点，需要研究的问题非常多。

○中国語だけでなく、英語、フランス語も差し支えがありません。

/不仅会汉语，英语、法语也没问题。

○肉だけでなく、野菜も食べなければいけない。

/不仅要吃肉，还得要吃蔬菜。

○今度の台風で、村は田畑だけでなく家屋も大きな被害を受けた。

/这次的台风，村里不光田地受了很大损失，房屋也遭到了严重的破坏。

○授賞式にかれは招待を受けただけではなく、スピーチも頼まれた。

/他不光收到了发奖大会的邀请，还请他特别讲话。

13. ～ごとに

每……

○一雨ごとに春めいてくる。

/每下一场雨都加深一分春意。

○このチームは試合ごとに強くなってくる。

/这个队每经一场比赛，实力就强一分。

○会う人ごとに「おはようございます」と挨拶をする。

/每遇到一个人问候：“你早！”

○1000 メートル登るごとに気温が6度ずつ下がるそうだ。

/据说每攀登一千米气温就下降六度。

○この目覚まし時計は5分ごとに鳴る。

/这个闹钟每隔五分钟响一次。

○彼は、会う人ごとに、こんど建てた家のことを自慢している。

/他每见到一个人向人家吹嘘这次盖的房子。

14. ～（の）かわりに

代替

○皮のかわりに、ビニールを使った製品が増える一方です。

/用乙烯树脂代替皮革制品有增无减。

○薪のかわりに、石炭を燃料とする。

/不用柴禾，用煤作燃料。

○山田先生のかわりに、内山先生がこのクラスの受け持ち先生になった。

/内山老师代替山田老师当这个班的班主任。

○わたしのかわりに山田さんが会議にでる予定です。

/准备由山田替我出席会议。

○ママは熱があるので、きょうはパパがかわりに迎えに行っておあげる。

/妈妈发烧，所以今天爸爸替妈妈去接你。

○じゃ、きょうはぼくがつくるかわりに、あした風邪がなおってたらきみが料理するんだぞ。

/那今天我来做，不过明天你感冒好了你可得做啊。

15. ～について

关于……，就……

○通関手続のことについて、お聞きしたいですが。

/想打听一下关于通关手续的事情。

○日本の経済政策について、論文を書きたいです。

/想写关于日本经济政策的论文。

○経営方針についての説明を受けました。

/听取了有关经营方针的说明。

○料理についてわたしは全然わかりません。

/关于烹调我一窍不通。

○この問題について、もう少し説明しなければならない所があります。

/关于这个问题，有的地方必须再说明一下。

○アジアの国々について、よく知っている日本人は少ないです。

/十分了解亚洲诸国的日本人很少。